

加入WTO电力行业英语学习丛书

# 实用电力 英语口语

主编 郑仰成 柴建芳 副主编 崔建农 白 静



中国水利水电出版社  
[www.waterpub.com.cn](http://www.waterpub.com.cn)

加入WTO电力行业英语学习丛书

# 实用电力 英语口语

主 编 郑仰成 柴建芳  
副 主 编 崔建农 白 静  
参 编 李德胜 宋 莉  
赵伶萍



中国水利水电出版社  
[www.waterpub.com.cn](http://www.waterpub.com.cn)

## 内 容 提 要

本书以电力系统中生产、管理、事故和生活为背景线索,通过设置场景、人物和时间,用英语进行交流对话,出现大量英语口语句型、惯用表达法及常用电力专业英语词。本书注重训练与实用并重,注重口语能力的培养,既突出了电力行业的特点,又兼顾了日常英语口语的需要,内容完整,针对性和实用性强。读者通过对本书的学习训练,便可与外籍专家进行工作交流。

本书适合电力系统工程技术人员和电力类专业大、中专院校师生阅读和使用,也可作为电力行业的英语培训教材。

### 图书在版编目(CIP)数据

实用电力英语口语/郑仰成等编著. —北京:中国水利水电出版社, 2004

(加入 WTO 电力行业英语学习丛书)

ISBN 7-5084-1772-0

I. 实… II. 郑… III. 电力工业—英语—口语

IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 099289 号

|       |                                                                                                                                                          |
|-------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 书 名   | 加入 WTO 电力行业英语学习丛书                                                                                                                                        |
| 作 者   | 实用电力英语口语                                                                                                                                                 |
| 出版 发行 | 主编 郑仰成 柴建芳 副主编 崔建农 白静<br>中国水利水电出版社(北京市三里河路 6 号 100044)<br>网址:www.waterpub.com.cn<br>E-mail: sales@waterpub.com.cn<br>电话:(010)63202266(总机)、68331835(营销中心) |
| 经 售   | 全国各地新华书店和相关出版物销售网点                                                                                                                                       |
| 排 版   | 中国水利水电出版社微机排版中心                                                                                                                                          |
| 印 刷   | 北京市兴怀印刷厂                                                                                                                                                 |
| 规 格   | 850mm×1168mm 32 开本 8.125 印张 218 千字                                                                                                                       |
| 版 次   | 2004 年 1 月第 1 版 2004 年 1 月第 1 次印刷                                                                                                                        |
| 印 数   | 0001—5100 册                                                                                                                                              |
| 定 价   | 38.00 元(含 CD)                                                                                                                                            |

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换

此为试读,需要完整版PDF请访问: www.ertong

# 加入 WTO 电力行业英语学习丛书

## 编 委 会

主 任 郑仰成

委 员 李德胜 崔建农 王 文

宋 莉 赵 萱 霍晓军

李 斌 赵伶萍 曹晓强

杨 澜

# 前 言

随着中国加入 WTO, 各行各业都迎来了前所未有的机遇和挑战, 势不可挡的经济全球化使得国人学习英语的浪潮一浪高过一浪。为了帮助电力行业广大工程技术人员和管理人员迎接所面临的挑战, 能够更有效地学习英语, 解决他们在学习和应用英语中出现的一些问题, 我们策划了这套“加入 WTO 电力行业英语学习丛书。”

作为本套丛书之一的《实用电力英语口语》, 从满足广大电力科技人员、电力管理人员以及电力类专业大、中专学生迫切需要提高英语口语能力出发, 为他们而编写的一本实用英语口语教材。本书以电力系统中生产、管理、事故和生活为背景线索, 通过设置场景、人物和时间, 用英语进行交流对话, 出现了大量英语口语句型、惯用表达法及常用电力专业英语词汇。本书既突出了电力行业的特点, 又兼顾了日常英语口语的需要, 使读者通过对本书的学习训练后, 便可与外籍专家进行工作交流。

全书分供电、发电、送变电和电建四章, 共计六十个单元。供电部分 (Unit1~Unit20) 由李德胜编写; 发电部分 (Unit1~Unit10) 由崔建农编写, (Unit11~Unit20) 由郑仰成编写; 送变电部分 (Unit1~Unit10) 由宋莉编写; 电建部分 (Unit1~Unit10) 由赵伶萍编写。柴建芳同志负责全书的专业术语的审阅和修改。白静同志负责 *Useful Expressions* 部分、*Notes* 部分、词汇表部分的编写。本书由郑仰成、柴建芳任主编; 崔建农、白静任副主编。

本书的使用说明如下:

1. *Useful Expressions*: 每个单元出现的主要口语句型的表达。

2. *Dialogues*: 每个单元的前一部分是英文, 后一部分是相应的参考译文。

3. *Notes*: 每个单元出现的一些主要语法知识点。

4. 总词汇表: 各个单元出现的主要电力专业词汇汇总。

苏格兰专家 Peter B. McLaren, 审阅了本书稿的英文部分。太原第一热电厂杨宏业先生和山西电建四公司贺恩喜先生, 对本书的编写提出了许多宝贵的建议和意见, 在此一并谨向他们表示衷心的感谢。

由于作者水平有限, 书中定有疏忽和错误之处, 敬请各位专家和广大读者不吝指正。

作 者

2003 年 10 月于太原

# CONTENTS / 目 录

## Chapter I Electrical Service

### 第一章 供 电

|               |                                                            |    |
|---------------|------------------------------------------------------------|----|
| <b>Unit 1</b> | Interviewing the Director of the Power Supply Bureau ..... | 1  |
|               | 采访供电局局长 .....                                              | 3  |
| <b>Unit 2</b> | About an Electric Power Network ( I ) .....                | 4  |
|               | 关于电力网络 (一) .....                                           | 6  |
| <b>Unit 3</b> | About an Electric Power Network ( II ) .....               | 7  |
|               | 关于电力网络 (二) .....                                           | 10 |
| <b>Unit 4</b> | Applying for an Electricity Meter to Be Installed .....    | 11 |
|               | 申请安装电表 .....                                               | 13 |
| <b>Unit 5</b> | Applying for an Electricity Meter to Be Checked out .....  | 15 |
|               | 请求校验电表 .....                                               | 17 |
| <b>Unit 6</b> | Talking about the Electricity Tariff .....                 | 19 |
|               | 谈论电价 .....                                                 | 21 |
| <b>Unit 7</b> | Do I Pay Here? .....                                       | 22 |
|               | 在这儿交电费吗? .....                                             | 24 |
| <b>Unit 8</b> | Going to Read Electricity Meters .....                     | 25 |
|               | 抄电表去 .....                                                 | 27 |
| <b>Unit 9</b> | Meeting an Old Friend .....                                | 28 |
|               | 遇见老朋友 .....                                                | 30 |

|                |                                                                 |    |
|----------------|-----------------------------------------------------------------|----|
| <b>Unit 10</b> | The Switch Has Been Tripped off .....                           | 31 |
|                | 掉闸了 .....                                                       | 34 |
| <b>Unit 11</b> | Isolator (Knife Switch) Operation .....                         | 35 |
|                | 刀闸操作 .....                                                      | 38 |
| <b>Unit 12</b> | Visiting a Substation .....                                     | 40 |
|                | 参观变电站 .....                                                     | 42 |
| <b>Unit 13</b> | Someone Is Stealing Electricity .....                           | 44 |
|                | 有人窃电 .....                                                      | 46 |
| <b>Unit 14</b> | First-aid Repair .....                                          | 48 |
|                | 紧急抢修 .....                                                      | 50 |
| <b>Unit 15</b> | Talking about the Urban Power Network's<br>Transformation ..... | 51 |
|                | 谈论城市电网改造 .....                                                  | 54 |
| <b>Unit 16</b> | Talking about Substations with No<br>Employees .....            | 55 |
|                | 谈论无人值班变电站 .....                                                 | 58 |
| <b>Unit 17</b> | Switches Overhaul Preparation .....                             | 59 |
|                | 开关检修准备 .....                                                    | 62 |
| <b>Unit 18</b> | Relief of a Shift .....                                         | 64 |
|                | 交接班 .....                                                       | 66 |
| <b>Unit 19</b> | The Heavy Gas Protection Works .....                            | 67 |
|                | 重瓦斯保护动作了 .....                                                  | 69 |
| <b>Unit 20</b> | Application of Computer .....                                   | 71 |
|                | 计算机应用 .....                                                     | 73 |

## Chapter II Power Generation

### 第二章 发 电

|                |                                       |    |
|----------------|---------------------------------------|----|
| <b>Unit 21</b> | Practice in a Power Plant ( I ) ..... | 75 |
|                | 下厂实习 (一) .....                        | 79 |

|                |                                                                                         |     |
|----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Unit 22</b> | Doing Practice in a Power Plant ( II ) .....                                            | 83  |
|                | 下厂实习 (二) .....                                                                          | 85  |
| <b>Unit 23</b> | I Have just Transferred to No. 1 Workshop .....                                         | 87  |
|                | 我刚调到一车间 .....                                                                           | 90  |
| <b>Unit 24</b> | The De-aerator Exploded .....                                                           | 91  |
|                | 除氧器爆炸了 .....                                                                            | 93  |
| <b>Unit 25</b> | The Water Intakes of the Turbine .....                                                  | 95  |
|                | 汽机进水 .....                                                                              | 97  |
| <b>Unit 26</b> | A Burner Test .....                                                                     | 99  |
|                | 油枪试验 .....                                                                              | 100 |
| <b>Unit 27</b> | Shut Down at once .....                                                                 | 101 |
|                | 立刻停机 .....                                                                              | 103 |
| <b>Unit 28</b> | A Parallel-off .....                                                                    | 104 |
|                | 全厂停机解列 .....                                                                            | 106 |
| <b>Unit 29</b> | The Water Wall Leaked .....                                                             | 107 |
|                | 水冷壁泄漏 .....                                                                             | 109 |
| <b>Unit 30</b> | The Generator Was on Fire .....                                                         | 110 |
|                | 发电机失火 .....                                                                             | 113 |
| <b>Unit 31</b> | Who Should Be Responsible for It? .....                                                 | 114 |
|                | 到底是谁的责任? .....                                                                          | 116 |
| <b>Unit 32</b> | The Sodium Content of the Boiler Water is<br>Greater than the Normal Values Range ..... | 118 |
|                | 炉水含钠量大 .....                                                                            | 120 |
| <b>Unit 33</b> | The Unit Is to Start Tonight .....                                                      | 121 |
|                | 9 号机组今晚起动 .....                                                                         | 123 |
| <b>Unit 34</b> | The HP-Bypass Was out of Control .....                                                  | 124 |
|                | 高旁失控 .....                                                                              | 126 |
| <b>Unit 35</b> | Recently the Coal Has Been in Poor Quality .....                                        | 128 |
|                | 近期煤质不好 .....                                                                            | 130 |
| <b>Unit 36</b> | A Coal Yard Fire .....                                                                  | 132 |
|                | 煤场失火 .....                                                                              | 134 |

|                |                                                                                      |     |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Unit 37</b> | “Hydrogen Zone, No Smoking!” .....                                                   | 136 |
|                | “此处有氢, 严禁吸烟!” .....                                                                  | 138 |
| <b>Unit 38</b> | Go to School Again .....                                                             | 140 |
|                | 又上学了 .....                                                                           | 142 |
| <b>Unit 39</b> | Which Type of Work in Production Do You<br>Prefer, an Operator or a Repairman? ..... | 143 |
|                | 谁的工种更好? .....                                                                        | 145 |
| <b>Unit 40</b> | A Fail-Safe Operation for 100 Days .....                                             | 147 |
|                | 安全运行 100 天 .....                                                                     | 149 |

## Chapter III Power Transmission and Transformation

### 第三章 送 变 电

|                |                                                                     |     |
|----------------|---------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Unit 41</b> | The First Day at Work .....                                         | 151 |
|                | 上班第一天 .....                                                         | 154 |
| <b>Unit 42</b> | Do You Know Anything about Transmission<br>Lines? .....             | 156 |
|                | 你了解送电线路吗? .....                                                     | 158 |
| <b>Unit 43</b> | Here Are Some Points for Attention When<br>Assembling a Tower ..... | 160 |
|                | 铁塔组立时你要注意.....                                                      | 163 |
| <b>Unit 44</b> | A Transformer, the Giant .....                                      | 164 |
|                | 变压器, 这个庞然大物 .....                                                   | 166 |
| <b>Unit 45</b> | Let 's Go Further into the Question .....                           | 168 |
|                | 让我们继续谈论这个话题 .....                                                   | 170 |
| <b>Unit 46</b> | What's Under the Ground? .....                                      | 171 |
|                | 地底下有什么? .....                                                       | 173 |
| <b>Unit 47</b> | The Foundation Pits Began to Be Excavated .....                     | 175 |
|                | 基础开挖了 .....                                                         | 179 |

|                |                                            |     |
|----------------|--------------------------------------------|-----|
| <b>Unit 48</b> | Hope We'll Have Pleasant Cooperation ..... | 180 |
|                | 希望合作愉快 .....                               | 183 |
| <b>Unit 49</b> | We've Made It .....                        | 185 |
|                | 我们成功了 .....                                | 187 |
| <b>Unit 50</b> | How to Install the Circuit Breaker? .....  | 188 |
|                | 如何安装断路器? .....                             | 190 |

## Chapter IV Electrical Construction

### 第四章 电 建

|                |                                                                          |     |
|----------------|--------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Unit 51</b> | The Experience in Electrical Engineering<br>Construction .....           | 192 |
|                | 认识电建 .....                                                               | 194 |
| <b>Unit 52</b> | The Mysterious Electric Operations .....                                 | 197 |
|                | 神秘的电气 .....                                                              | 199 |
| <b>Unit 53</b> | What Is Today's Job for Electrical<br>Regulation? .....                  | 200 |
|                | 今天电气调试做什么? .....                                                         | 202 |
| <b>Unit 54</b> | An Acceptance Check of the Steel Bars of<br>the Girder on the Spot ..... | 203 |
|                | 现场验收梁的钢筋 .....                                                           | 205 |
| <b>Unit 55</b> | Hoisting the Stator of a Generator .....                                 | 207 |
|                | 吊装发电机定子 .....                                                            | 209 |
| <b>Unit 56</b> | For the First Time I've Heard Such an<br>Accurate Installation .....     | 211 |
|                | 我第一次听说这么精密的仪器 .....                                                      | 213 |
| <b>Unit 57</b> | There Is Nothing for It but to Use a<br>Spanner or a Screwdriver .....   | 215 |
|                | 扳手加改锥就等于热工吗? .....                                                       | 217 |
| <b>Unit 58</b> | The Main Feed-Water Valve Leaked .....                                   | 218 |
|                | 主给水阀门漏了 .....                                                            | 220 |

|                |                                                 |     |
|----------------|-------------------------------------------------|-----|
| <b>Unit 59</b> | Blowing Again .....                             | 221 |
|                | 又要吹管了 .....                                     | 222 |
| <b>Unit 60</b> | Striking off the Surface of the Mill Pads ..... | 223 |
|                | 磨煤机刮瓦 .....                                     | 225 |
| <b>总词汇表</b>    | .....                                           | 227 |

# Chapter I Electrical Service

## 第一章 供 电

### Unit 1

#### *Useful Expressions*

1. *How do you do?*
2. *It's a pleasure to meet you.*
3. *In general.*
4. *We always keep to the policy.*
5. *It is said that...*
6. *Would you mind doing...?*

### Interviewing the Director of the Power Supply Bureau

(Zhang Yu—the director of The Power Supply Bureau; Zhao Fei—a reporter)

(At the director's office)

Zhao: Mr. Director, how do you do?

Zhang: How do you do?

Zhao: I'm a reporter from the "Economic News" of our province. I am Zhao Fei.

Zhang: It's a pleasure to meet you.

Zhao: Mr. Zhang, please tell me something about your bu-

reau briefly.

Zhang: This bureau is one of the biggest power supply bureaus in our province. There are more than 2000 workers and six branches. And it supplies power to many industries, factories and more than one million homes.

Zhao: What do you think about this year's power supply?

Zhang: In general, the power supply this year is satisfactory.

Zhao: Does it often occur of power failure?

Zhang: Yes, but not too often.

Zhao: How's this year's safety performance?

Zhang: We always keep to the policy "Safety First". So this year's safety record is the best so far. No serious accidents have happened.

Zhao: How much electricity has been sold this year?

Zhang: We have sold 6.8 billion kW · h of electricity.

Zhao: How does it compare with last year?

Zhang: It's increased by 2% over last year.

Zhao: How about the loss of line?

Zhang: The loss of line has reduced to 0.17%.

Zhao: It is said that the electricity dues have been mostly paid.

Zhang: Yes. All of the dues have been paid.

Zhao: Have you fulfilled the other targets set in the plans?

Zhang: Besides above what I said, the other indices set in the plans have been more or less attained.

Zhao: What's your aim for serving the consumers?

Zhang: Our aim is to do everything for the consumers.

Zhao: Would you mind talking about the work plans for next year?

Zhang: At the moment, we are making our plans for next year. But I think we'll do much better than this year.

Zhao: Mr. Zhang, thank you very much for your time.

Zhang: You are welcome!

## 采访供电局局长

(张宇——局长；赵飞——记者)

(在局长办公室)

赵：张局长，你好！

张：你好！

赵：我是省经济报的记者，赵飞。

张：很高兴认识你。

赵：局长，请你先简单谈一下供电局的基本情况。

张：我们局是咱们省最大的供电局之一，有 2000 多名职工，有 6 个供电分局。担负着很多企业的供电任务和百万家庭的生活照明用电任务。

赵：你对今年的供电情况如何评价？

张：总的来讲，今年我局的供电情况是令人满意的。

赵：停电现象是否还经常发生？

张：有停电现象，但并非经常发生。

赵：今年安全生产情况如何？

张：我们始终坚持“安全第一”的方针。今年的安全生产情况是历年中最好的，没有发生任何大事故。

赵：今年的售电量是多少？

张：今年售电 68 亿度。

赵：和去年相比呢？

张：比去年增加了 2%。

赵：线损率如何？

张：线损率较去年降低了 0.17 个百分点。

赵：据说今年的电费收缴情况还是不错的。

张：是的。电费收缴率达到 100%。

赵：其他一些指标的完成情况如何呢？

张：除上述我们所说的指标外，其他一些指标也都基本完成预定目标。

赵：你们为用户服务的宗旨是什么？

张：一句话，一切方便用户。一切服务用户。

赵： 能否展望一下明年的工作？

张： 眼下，我们正在制定明年的工作计划。但我认为，明年我们会做得更好。

赵： 张局长，非常感谢你接受我的采访。

张： 不客气！

## Notes

1. 初次见面打招呼可以说：It's a pleasure to meet you. 分别时可以说：Nice meeting you.

2. 表示增加的词常用的有：increase, raise, add, grow 等；表示减少的词常用的有 reduce, decrease, lessen, cut down, bring down 等。

3. keep to sth 意为“履行，遵守”如：

He always keeps to his promises. 他总是说话算数。

4. It is said...译为“据说……”；It is reported...译为“据报道……”；It is estimated...译为“据估计……”。

5. Would you mind + 动名词 意为“你是否介意……？”，“你是否反对……”。如：

Would you mind telling me this story? 你是否介意给我讲讲这个故事？

## Unit 2

### *Useful Expressions*

1. *What's the difference between...and...*

2. *It mainly includes...*

3. *What's the typical feature of the network?*

4. *It is economical.*

## About an Electric Power Network ( I )

(Che Li——an engineer; Du Yingchun——a trainee)

- Du: Mr. Che, what's the difference between a power system and a power network?
- Che: The conveyance of electric power from a power plant to consumers is called an electric power system. The electric power network is part of the power system excluding the generators and consumers.
- Du: How many parts does an electric power network include?
- Che: It mainly includes substations, transmission lines, and distribution networks.
- Du: The power network is one of the important parts of power system. What's the main function of it?
- Che: Its function is to connect the generation station and the consumers, to transfer the power over transmission lines and to deliver the power to consumers by a distribution network at a fixed voltage and frequency, with the minimum disturbance and the maximum efficiency and reliability.
- Du: Mr. Che, what's the typical feature of the network?
- Che: The loop structure.
- Du: Are there any other structures?
- Che: Yes. Besides the loop structure, there are three features: they are the radial type, supply fed at one end and supply fed at two ends.
- Du: Transmission lines include overhead lines and underground cables, yes?
- Che: You bet.
- Du: How are overhead lines arranged?
- Che: Usually three for a single-circuit and six for a double-circuit line. The usual material is aluminum reinforced with steel.